

4/01/20-1

**MEMORANDUM OF
UNDERSTANDING
BETWEEN THE UNIVERSITY OF
LATVIA AND
KHARKIV NATIONAL
UNIVERSITY OF
RADIOELECTRONICS, UKRAINE**

the University of Latvia (hereinafter called UL) in the person of the Acting Rector Gvido Straube, acting on the basis of the Statute and Kharkiv National University of Radioelectronics, (hereinafter called NURE) in the person of the Rector Sements Valerii Vasilyevich acting on the basis of the Statute establish hereby a formal understanding of cooperation and friendship which is intended to further the academic objectives of each institution and to promote better understanding between UL and the faculties and students of NURE. Under this Memorandum of Understanding, the two institutions will proceed to implement the following endeavors and exchanges of materials and personnel.

Areas of Cooperation

Assistance shall be carried out, subject to availability of funds and the approval of the competent authority of UL and NURE through

**МЕМОРАНДУМ ПРО
ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ ЩОДО
СПІВРОБІТНИЦТВА
МІЖ УНІВЕРСИТЕТОМ ЛАТВІЇ
ТА
ХАРКІВСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ
УНІВЕРСИТЕТОМ
РАДІОЕЛЕКТРОНІКИ, УКРАЇНА**

Університет Латвії (в подальшому UL) в особі в.о. ректора проф. Гвидо Штраубе, який діє на підставі Статуту та Харківський національний університет радіоелектроніки (в подальшому ХНУРЕ) в особі ректора Семенця В.В., який діє на підставі Статуту, встановлюють офіційне розуміння співробітництва та дружби, яке має на меті сприяти досягненню академічних цілей кожного закладу та покращення взаєморозуміння між факультетами UL та ХНУРЕ. Відповідно до цього Меморандуму про взаєморозуміння, два університети будуть здійснювати наступні заходи та впроваджувати програми обміну матеріалами та персоналом.

Сфери співробітництва:

Співпраця повинна здійснюватися за умови наявності коштів та затвердження компетентного органу UL та ХНУРЕ за допомогою таких заходів або програм, як:

Илл -

Артем

such activities or programmes as:

1. Exchange of faculty members
2. Exchange of students
3. Joint research activities
4. Participation in seminars and academic programs
5. Exchange of academic materials and other information
6. Special short-term academic programmes
7. Exchange of Administrative personnel/Coordinators
8. Double-degree programmes
9. Joint cultural Programmes

The terms of such mutual assistance and necessary budget for each specific programme and activity that is implemented under the terms of this Memorandum shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of the particular programme or activity and the terms of such programme shall be negotiated on an annual basis.

1. Обмін науковими, науково-педагогічним та педагогічним працівниками
 2. Обмін здобувачами вищої освіти
 3. Спільні наукові дослідження
 4. Участь у семінарах та академічних програмах
 5. Обмін академічними матеріалами та іншою інформацією
 6. Спеціальні короткострокові академічні програми
 7. Обмін адміністративним персоналом/координаторами
 8. Програми подвійних дипломів
 9. Спільні культурні програми
- Умови такої співпраці та необхідного бюджету дляожної конкретної програми та діяльності, яка здійснюється відповідно до умов цього Меморандуму, обговорюються та узгоджуються письмово обома сторонами перед початком конкретної програми чи діяльності й умови проведення такої програми обговорюються щорічно.

Scope of the Cooperation

The areas of cooperation include, subject to mutual consent, any Programme offered at either university as felt desirable and feasible on either side and both sides feel contributes to the

Сфера співпраці

Сфера співпраці включає в себе, за умови взаємної згоди, будь-яку програму, запропоновану в будь-якому університеті, яка вважається бажаною та практичною з обох сторін, і обидві

fostering and development of the cooperative relationships between the two universities.

The assistance to be provided by each of the contracting parties will be teaching, research, exchange of faculty staff and students, and staff development, etc. as deemed beneficial by the two institutions.

Unless stipulated otherwise each institution will cover its own staffs expenses. The host institution assists the visiting faculty and students in finding accommodation during the stay.

Students participating in an exchange program pay tuition fees to their home institutions; and pay living expenses in the country of exchange. The exchange of students will be based on the principle of reciprocity during the duration of this Memorandum. Each academic year UL and NURE will nominate up to 3 students to the other for studies for one academic year.

сторони відчувають, що вони сприятимуть розвитку співпраці між двома університетами.

Допомога, яка буде надана кожною із сторін, повинна полягати у навчанні, дослідженні, програмах обміну персоналу факультетів та здобувачів вищої освіти, підвищення кваліфікації персоналу тощо, які вважатимуться корисними обома установами.

Якщо не передбачено інше, кожна установа покриває витрати власного персоналу. Приймаюча установа сприяє викладачам та здобувачам вищої освіти, які беруть участь у програмі обміну, у знаходженні житла під час їх перебування.

Здобувачі вищої освіти, які приймають участь у програмі обміну, сплачують плату за навчання в установі, які їх направили; та сплачують вартість проживання в країні обміну. Програма обміну здобувачів вищої освіти буде базуватися на принципі взаємності протягом дії цього Меморандуму. Кожен навчальний рік UL та ХНУРЕ направлятимуть до 3х здобувачів вищої освіти для навчання протягом одного навчального року.

Implementation	Реалізація
<p>The Memorandum of Understanding is signed in Ukrainian and English and shall remain in force for a period of three years upon the date it is signed by the appropriate officials of the two universities. It may be further extended or amended with the written agreement of both parties. This Memorandum may be terminated by either party subject to the delivery of six months' advance notice, in writing.</p>	<p>Меморандум про взаєморозуміння підписаний українською та англійською мовами та залишається чинним протягом трьох років з дати підписання відповідними посадовими особами двох університетів. Дія меморандуму може бути продовжена чи доповнена за письмовою згодою обох сторін. Цей Меморандум може бути припинений будь-якою стороною, за умови попереднього повідомлення іншої сторони за шість місяців у письмовій формі.</p>
<p>At UL Prof. Baiba ŠAVRINA, Faculty of Business, Management and Economics will oversee the implementation of the Memorandum. At NURE Assoc.Prof. Maksym KOLISNYK, Director of Development Office, will oversee the implementation of the MoU.</p>	<p>Від UL Професор Байба Шавриня, факультет бізнесу, менеджменту та економіки, буде здійснювати нагляд за виконанням Меморандуму. Від ХНУРЕ пан Максим Колісник, доцент кафедри економічної кібернетики та менеджменту, науковий керівник відділу перспективного розвитку буде здійснювати нагляд за виконанням Меморандуму.</p>
<p>Both parties understand that all financial arrangements will have to be negotiated and will depend on the availability of funds.</p>	<p>Обидві сторони розуміють, що всі фінансові механізми повинні бути обговорені і будуть залежати від наявності коштів.</p>
<p>Any disputes which arise between the parties in connection with this contract are resolved by means of negotiations. Upon failure to come to the result in this</p>	<p>Будь-які суперечки, що виникають між сторонами у зв'язку з цим меморандумом, вирішуються шляхом переговорів. Після неможливості</p>

manner the dispute shall be resolved in accordance with the legislation of plaintiff.

досягнення вирішуються результату відповідно до законодавства позивача.

спори

Prof. GVIDO STRAUBE
Acting Rector of the University of Latvia

Raina Blvd.19, Riga, LV 1586, Latvia
+ 371 67033997

30.12.2019 /signature and seal of the UL/

Kharkiv National
University of Radioelectronics
Rector prof. VALERII SEMENETS

пр-т Науки, 14, м. Харків, Україна, 61166
Tel.: +38 057 702 10 13, www.nure.ua

/signature and seal of the NURE/



*К. А. Бурбек
Ольга А. Іванова*